



# Présentation Générale De La Cinquantième Session

La cinquantième session du Comité du Codex sur l'hygiène alimentaire (CCFH) aura lieu du 12 au 16 novembre 2018 dans la ville de Panama, au Panama, à l'hôtel Riu Plaza Panama.

La séance plénière commencera le lundi 12 novembre à 9 h 30 et se terminera après l'adoption du rapport, le vendredi 16 novembre. La procédure d'inscription sur place (pour récupérer vos badges et d'autres éléments) se déroulera le dimanche 11 novembre de 12 à 18 h.

Un groupe de travail physique sur l'avant-projet de révision des Principes généraux d'hygiène alimentaire et leur annexe HACCP se réunira le dimanche 11 novembre de 9 à 16 h dans la salle plénière. La procédure d'inscription se tiendra le samedi 16 novembre de 14 à 18 h.



# Programme

## SAMEDI

10 NOVEMBRE

14 – 18 h Inscription

## DIMANCHE

11 NOVEMBRE

12 – 18 h Inscription

9 – 16 h Groupe de travail physique sur l'avant-projet de révision des Principes généraux d'hygiène alimentaire et leur annexe HACCP

## LUNDI

12 NOVEMBRE

8 – 16 h Inscription

9 h – 9 h 30 Formation des nouveaux délégués

9 h 30 – 10 h Cérémonie d'ouverture

10 h – 12 h 30 Séance plénière du matin

12 h 30 – 14 h 30 Déjeuner

14 h 30 – 16 h 1ère séance plénière de l'après-midi

16 h – 16 h 30 Pause

16 h 30 – 18 h 2e séance plénière de l'après-midi

19 – 21 h Réception de bienvenue

## MARDI

13 NOVEMBRE

9 h – 10 h 30 1ère séance plénière du matin

10 h 30 – 11 h Pause

11 h – 12 h 30 2e séance plénière du matin

12 h 30 – 14 h 30 Déjeuner

14 h 30 – 16 h 1ère séance plénière de l'après-midi

16 h – 16 h 30 Pause

16 h 30 – 18 h 2e séance plénière de l'après-midi

## MERCREDI

14 NOVEMBRE

9 h – 10 h 30 1ère séance plénière du matin

10 h 30 – 11 h Pause

11 h – 12 h 30 2e séance plénière du matin

12 h 30 – 14 h 30 Déjeuner

14 h 30 – 16 h 1ère séance plénière de l'après-midi

16 h – 16 h 30 Pause

16 h 30 – 18 h 2e séance plénière de l'après-midi

## JEUDI

15 NOVEMBRE

Toute la journée Journée de rédaction du rapport

## VENDREDI

16 NOVEMBRE

8 h Consultation du rapport

9 – 12 h Adoption du rapport



# Systeme D'inscription En Ligne Du Codex

Le Bureau du Codex des États-Unis utilise le système d'inscription en ligne (ORS) du Codex pour inscrire les délégués à la réunion du CCFH, sur le lien suivant : <http://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/registration/fr/>. Si vous avez besoin d'aide pour utiliser l'ORS, veuillez envoyer un courriel à l'adresse [codex@fao.org](mailto:codex@fao.org).

Veuillez noter que l'invitation à la cinquantième session du CCFH, envoyée conjointement par la FAO et l'OMS, exige que les délégués s'inscrivent d'ici au 12 octobre 2018.

Nous encourageons tous les délégués qui prévoient de participer à la cinquantième session du CCFH à s'inscrire bien à l'avance pour s'assurer que les dispositions relatives à l'attribution des sièges leur permettront d'obtenir une place lors de la réunion.

*Veuillez noter que la procédure d'inscription à la réunion du CCFH s'effectue séparément de la procédure de réservation de chambres à l'hôtel Hotel Riu Plaza Panama. Pour de plus amples informations, veuillez consulter la section « Hôtel de la cinquantième session du CCFH » ci-dessous.*

## Exigences En Matière De Visas

La plupart des délégués n'auront pas besoin de visa, et il leur suffira de présenter un passeport dont la période de validité est d'au moins 3 mois à compter de leur date d'arrivée. Les délégués qui auront besoin d'un visa pour entrer au Panama doivent soumettre une demande de « visa apposé » ou de « visa autorisé ». Ces délégués sont fortement encouragés à démarrer la procédure de demande de visa dès que possible.

Une liste des exigences en matière de visas par pays ainsi que des informations complémentaires figurent (en anglais) sur le site suivant : <https://www.embassyofpanama.org/visas-1/>.

Il incombe aux délégués de soumettre une demande de visa et d'en obtenir un dans les plus brefs délais. S'ils ne démarrent pas la procédure de demande suffisamment à l'avance, ils risquent de ne pas obtenir un visa à temps pour pouvoir participer à la réunion. Le point de contact du Codex aux États-Unis et le point de contact du Codex au Panama sont à la disposition des délégués pour les aider autant que faire se peut à obtenir leurs visas. Le bureau du Codex des États-Unis se fera un plaisir de fournir un avis d'inscription à chaque délégué inscrit, et le point de contact du Codex au Panama a pris les mesures nécessaires afin d'assurer le bon déroulement de la procédure de demande de visa pour les délégués du Codex.

Nous pensons qu'il est important que les délégués de l'ensemble des pays et organisations membres aient la possibilité de participer aux réunions du Codex. Une préparation et une soumission rapides de la demande de visa permettront de garantir que le travail du Codex reflète fidèlement les opinions et les contributions de tous ses membres.





# Informations Sur La Ville De Panama Au Panama

La ville de Panama se situe dans le golfe du Panama, sur la côte Pacifique. Fondée en 1519, la ville de Panama était autrefois un point important de l'une des grandes voies commerciales empruntées par les Espagnols en Amérique. Aujourd'hui, la ville de Panama n'a rien perdu de son dynamisme, entre la vieille ville ancestrale et la métropole moderne voisine, où les activités commerciales se mêlent à la vie culturelle et nocturne, aux loisirs, aux visites de la ville et aux escapades tropicales.





# Comment Se Rendre À Panama

## PAR AVION

L'aéroport de la ville de Panama est l'aéroport international de Tocumen (code d'aéroport : PTY). L'aéroport est la principale plateforme de correspondance aéroportuaire de la compagnie Copa Airlines, qui dessert plus de 90 villes, principalement dans les Caraïbes et aux Amériques, ainsi que certaines villes d'Europe et d'Asie.

## TRANSPORT JUSQU'À L'HÔTEL RIU PLAZA

L'hôtel se trouve à environ 21 km de l'aéroport. Selon la circulation, il faut compter environ 25 à 35 minutes de trajet entre l'aéroport et l'hôtel.

## TAXIS (environ 30 \$)

Le moyen de transport le plus utilisé pour se rendre à Panama depuis l'aéroport est le taxi. La course coûte généralement 30 \$ environ pour un ou deux passagers ; il faut compter un peu plus pour 3 à 4 passagers. Étant donné que la plupart des chauffeurs de taxi n'acceptent que des paiements en espèces, si vous envisagez de prendre un taxi, vous devrez d'abord utiliser l'un des distributeurs de billets automatiques à l'intérieur de l'aéroport. Après avoir récupéré vos bagages, empruntez la sortie qui donne sur la zone de ramassage et rendez-vous à la station de taxis à l'extérieur. Une fois arrivé(e) à destination, il n'est pas nécessaire de donner un pourboire au chauffeur.

## MISES EN GARDE

- Lorsque vous sortez de l'aéroport, il se peut que vous des individus vous abordent pour vous demander si vous avez besoin d'un taxi ou d'aide pour transporter vos bagages, en échange d'un pourboire. Vous n'êtes pas obligé(e) d'accepter leurs services.
- Évitez les taxis non balisés et tout supplément en choisissant un taxi balisé dans la file de taxis.

## TRANSPORT PAR DES PARTICULIERS : UBER ET CABIFY (environ 15 à 25 \$)

Il est possible d'utiliser des services de transport par des particuliers depuis l'aéroport, avec les applications Uber et Cabify. Vous devrez disposer d'une connexion Internet.

## CONSEILS RELATIFS AU TRANSPORT PAR DES PARTICULIERS

- Il est préférable d'appeler un moyen de transport juste avant de sortir de l'aéroport.
- Suivez les panneaux « *Passenger pick-ups* » (ramassage de passagers) ou rendez-vous dans une zone désignée « *TNC/Rideshares* » (sociétés de réseau de transport/transport par des particuliers). *Sortez au niveau des arrivées* et traversez la rue jusqu'au parking. Retrouvez votre chauffeur sur la rangée de stationnement que vous sélectionnez dans l'application, entre les rangées 15 et 18.
- Cherchez votre chauffeur. Si vous n'arrivez pas à le trouver, contactez-le avec l'application.

Pour des informations complémentaires sur le téléchargement, les tarifs supplémentaires et les codes de promotion pour les nouveaux utilisateurs, consultez les sites suivants (en anglais) :

<https://www.uber.com/airports/pty/>

<https://cabify.com/en/panama/ciudad-de-panama>

## NAVETTE D'AÉROPORT PRIVÉE

Plusieurs services de navettes sont à disposition, qu'il est possible de réserver à l'avance pour venir vous chercher à votre arrivée afin de vous emmener à l'hôtel. Après avoir franchi la douane, sortez de l'aéroport, et vous verrez le chauffeur tenant une pancarte avec votre nom.

Pour déterminer le service de transfert depuis l'aéroport qui correspond à vos besoins, consultez les sites suivants (en anglais) :

<http://pineappleshuttle.com/>

<http://www.panamayourway.com/panama-transfers/>

<https://www.ambermooncab.com/services>

<https://www.viator.com/Panama-City-tours/Transfers-and-Ground-Transport/d950-g15>

*Les prix peuvent changer selon la période de réservation.*



**HÔTEL DE LA CINQUANTIÈME SESSION DU CCFH**  
**HÔTEL RIU PLAZA PANAMA**  
Calle 50 con 53 Panamá, Urb. Marbella, Panamá, Panama  
Téléphone : +507 378-9000

<https://www.riu.com/en/hotel/panama/panama-city/hotel-riu-plaza-panama/index.jsp>

Arrivée à l'hôtel : 15 h

Départ de l'hôtel : 12 h

# Riu Plaza Panama

Situé au cœur du quartier financier de la ville de Panama, l'hôtel Riu Plaza Panama vous offre une expérience urbaine unique. Cet hôtel dispose de nombreuses installations, notamment une piscine, une salle de sport, des salles de conférence et un spa, pour vous assurer un agréable séjour au RIU Plaza.



# Réservations D'hôtel

Veillez CLIQUER ICI <https://www.riu.com/es/riuplaza/formularios/ccfh50-aupsa-2018.jsp> pour effectuer une réservation, une modification ou une annulation en ligne.

Les délégués doivent effectuer leurs réservations en accédant à ce lien pour bénéficier du tarif spécial accordé au CCFH de 115,50 \$ par nuit (en chambre simple ou double), qui comprend une taxe de vente de 10 % et un petit-déjeuner buffet gratuit. La date limite de réservation pour le groupe du CCFH est le 20 octobre 2018. Toutes les réservations effectuées après cette date dépendront des disponibilités ; nous vous invitons donc à effectuer vos réservations à l'avance.

Vous devrez fournir un numéro de carte de crédit lors de la réservation. En cas de changement de plan, vous pouvez annuler sans pénalité jusqu'à 72 heures avant votre arrivée. Nous encourageons tous les délégués à effectuer leurs réservations dès que possible. Votre carte de crédit ne sera pas débitée avant votre arrivée à l'hôtel.

*Le lien ci-dessous n'est pas accessible depuis une tablette ou tout autre type d'appareil mobile. Le lien présente automatiquement les dates souscrites. Les clients doivent cliquer sur « change search » (modifier la recherche) pour personnaliser leurs dates.*



## SERVICES ET INSTALLATIONS DE L'HÔTEL

- À proximité de centres commerciaux et de divertissement
- À 21 km (13 miles) de l'aéroport international de Tocumen (PTY)
- Centre de conférence
- Connexion wi-fi gratuite dans tout l'hôtel
- Certification GOLD pour le système de durabilité Travelife
- Plusieurs bars et restaurants
- Services en chambre et de plats à emporter 24 h/24
- Piscine extérieure
- Spa et centre de détente, salle de sport entièrement équipée

## CHAMBRES

Les équipements standard dans les chambres comprennent :

- Un grand lit ou deux lits deux places
- Un canapé dans le coin salon
- Connexion wi-fi gratuite
- Télévision par satellite
- Climatisation
- Mini-réfrigérateur
- Cafetière

## CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES

- La saison des pluies à Panama est au plus fort au mois de novembre, et des précipitations de 401 mm (15 pouces) peuvent survenir à cette période, avec parfois de violentes averses.
- Les températures en journée sont similaires tout au long de l'année, à environ 26 °C (79 °F), et peuvent atteindre jusqu'à 30 °C (86 °F). La nuit, elles peuvent tomber à 22 °C (72 °F).
- Il est conseillé aux voyageurs de prévoir des vêtements de pluie pour se déplacer dans la ville. Il est également utile de prévoir plusieurs couches de vêtements afin de pouvoir se couvrir ou se découvrir selon les besoins lorsque vous pénétrez dans des environnements climatisés ou que vous en sortez.

## COURANT ÉLECTRIQUE

- Les appareils électriques fonctionnent sur une tension de 110 volts (60 Hz).

- Les prises de courant électrique sont adaptées pour des fiches à deux ou trois broches.

## DEVISE

- La devise au Panama est le balboa (B/.). Il est à parité avec le dollar américain (\$), et ce dernier circule librement au Panama.
- Des distributeurs automatiques de billets et des bureaux de change sont disponibles à l'aéroport au niveau des arrivées.
- Les cartes de crédit sont souvent acceptées dans les villes. Cependant, les petits commerces, les restaurants et les taxis ne prennent généralement que des espèces. Les cartes Visa et MasterCard sont les cartes de crédit les plus couramment acceptées, bien que d'autres cartes le soient également dans certains établissements haut de gamme.
- Vous pouvez utiliser votre carte bancaire ou de crédit à l'aide d'un code PIN à 4 chiffres et/ou d'une puce.

## TAXES ET POURBOIRES

- Taxes
  - Une taxe de séjour de 10 % est ajoutée au prix des chambres de l'hôtel, comme mentionné ci-dessus.
  - Une taxe de vente de 5 % est ajoutée à tous les articles non alimentaires.
  - Il existe une taxe de départ à l'aéroport de 40 \$, généralement comprise dans le prix du billet d'avion.
- Pourboires
  - Dans la plupart des restaurants, il est courant de laisser un pourboire de 10 %. Il faut également donner un pourboire aux personnes qui exécutent des services, telles que les porteurs ou les chauffeurs privés, dont le montant peut varier. De manière générale, le montant standard est de 0,25 à 1 \$. Vous pouvez également donner un pourboire aux guides dans les zones plus rurales.
  - Les chauffeurs de taxi n'attendent pas de pourboire.

# Attractions Locales

La ville de Panama regorge de lieux cachés à découvrir, des plus anciens aux plus modernes. Dans la nouvelle ville, Ciudad Nueva, vous pouvez faire un tour du côté des gratte-ciels, profiter de la célèbre promenade Calzada de Amador ou visiter le Parque Natural Metropolitano, pour profiter de vues spectaculaires sur la ville, la baie et, bien entendu, le célèbre canal. Pour découvrir l'histoire de Panama, vous pouvez visiter la vieille ville, Panamá Viejo, avec ses infrastructures coloniales, dont les sites emblématiques de la cathédrale Notre-dame de l'assomption, de Casa Alarcón, du palais présidentiel et de l'église San José.

Un service d'informations touristiques à la disposition des clients de l'hôtel RIU propose un grand choix de visites, d'excursions et d'activités.

## Principales Attractions

### LE CANAL DE PANAMA

Depuis son achèvement en 1914, le canal de Panama demeure l'un des ouvrages d'ingénierie les plus monumentaux de toute l'histoire de l'humanité. Traversant le pays sur une distance de 80 km (50 miles), il relie l'océan Atlantique et l'océan Pacifique. Sa construction a permis d'ouvrir de nouvelles voies commerciales plus praticables. Le canal comprend trois ensembles de doubles écluses, qui permettent la circulation de plus de 14 000 navires chaque année.

### BIOMUSEO

Surprenant par ses formes originales et ses couleurs vives, ce musée à la structure moderne est la seule œuvre du célèbre architecte Frank Gehry en Amérique latine. Ses expositions extraordinaires relatent la formation de l'isthme de Panama il y a 22 millions d'années, reliant 2 continents et permettant la migration d'un grand nombre d'espèces animales.

### PANAMÁ VIEJO

Fondée en 1519 par le conquérant espagnol Pedro Arias de Ávila, Panama a été la première colonie européenne construite sur la côte pacifique. Elle a pris son essor comme point de transit pour les exportations d'or et d'argent péruviens vers l'Europe par les Espagnols. En 1671, la ville a été pillée et détruite par le célèbre pirate Henry Morgan. Les ruines historiques des rues pavées, des bâtiments, des couvents et des églises ont été inscrites au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.

### CASCO ANTIGUO

Casco Antiguo, ou Casco Viejo, est le site où la nouvelle ville de Panama a été fondée en 1673 après la destruction de la vieille ville en 1671. La magnifique architecture coloniale de la ville, qui a fait l'objet de grands travaux de rénovation, a été inscrite au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO en 2003. C'est aujourd'hui un quartier animé où les touristes peuvent se divertir, admirer ses superbes vues et profiter de ses restaurants, de ses spectacles, de sa musique et d'autres attractions.

### POUR DES IDÉES D'ACTIVITÉS AUTOUR DE PANAMA, VEUILLEZ CONSULTER LE SITE (EN ANGLAIS) :

<http://www.visitpanama.com>

### ATTRACTIONS À PANAMA

À proximité des hôtels

(cliquez sur les destinations pour ouvrir les sites Internet)

1. Le canal de Panama depuis le centre d'accueil des visiteurs de Miraflores <https://visitcanaldepanama.com/en/centro-de-visitantes-de-miraflores/> (12 km/8 miles)
2. Mercado Artesanias de 5 de Mayo (marché d'artisans) (5 km/6 miles)
3. Assister à un match de football au stade Rommel Fernández Gutiérrez (10 km/7 miles)
4. Panama Viejo <http://panamaviejo.org/> (7 km/4 miles)
5. Casco Viejo <http://cascoviejo.org/> (5 km/3 miles)
6. Panneau Panama (5 km/3 miles)
7. Mercado de Mariscos (marché aux poissons) (5 km/3 miles)
8. Île de Taboga <https://tabogaexpress.com/>
9. Parc côtier Cinta Costera <https://www.panamaequity.com/blog/cinta-costera-best-place-get-active-panama-city/> (3,5 km/2 miles)
10. Visite de l'île aux singes et d'un village autochtone <https://www.barefootpanama.com/panama-tours/day-tours/indian-village-monkey-island/> (6 km/3,5 miles)
11. Avenida Central (avenue centrale) (5 km/3 miles)
12. Musée Biomuseo <http://www.biomuseopanama.org/en> (10 km/7 miles)
13. Casino Panaviera <http://oceansuncasino.com/panaviera-rest.php> (2,5 km/1,5 miles)
14. Parc naturel Parque Metropolitano <http://www.parquemropolitano.org/> (6 km/3,5 miles)
15. Rhumerie artisanale Pedro Mandinga <http://pedromandinga.com/> (6 km/3,5 miles)

# La Culture Panaméenne

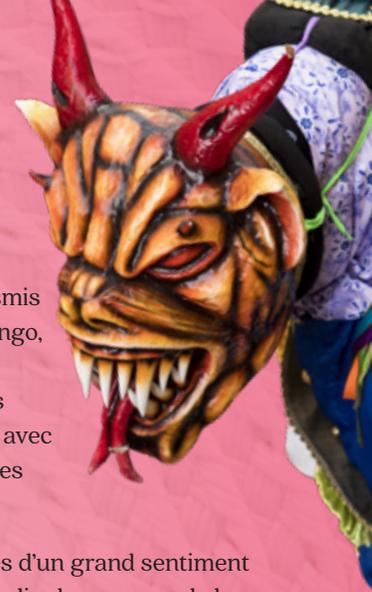
L'identité panaméenne est un mélange de cultures issues de diverses périodes de la riche histoire du pays, avec des influences espagnoles, amérindiennes et africaines.

Le Panama tel que nous le connaissons aujourd'hui a été colonisé par les Espagnols en 1510 et a fait partie de l'empire espagnol pendant plus de 300 ans. L'héritage hispanique est très présent dans les régions d'Azuero et de Coclé, où le port du costume traditionnel, la Pollera, est une coutume très estimée. Il peut falloir jusqu'à un an pour fabriquer cette tenue délicate, qui est cousue à la main. La Pollera panaméenne est portée à l'occasion de diverses manifestations – danses, fêtes et festivals.

L'influence africaine a été introduite au Panama à différentes époques de son histoire : l'Afrique de l'Ouest au cours de la colonisation espagnole, les Caraïbes et les Antilles lors de la construction du canal de Panama, des voies ferrées et des

grandes infrastructures à l'époque où Panama devenait un port commercial florissant. L'héritage africain s'est transmis au fil des générations par le biais du Congo, danse panaméenne endiablée, tradition ancrée dans la province de Colón, où les autochtones ont conservé leurs racines avec des danses traditionnelles accompagnées d'instruments fabriqués à la main.

Aujourd'hui, les Panaméens sont animés d'un grand sentiment de fierté nationale, et ils n'hésitent pas à dire leur amour de leur pays, parfaitement résumé par le proverbe panaméen *puente del mundo, corazón del universo* : « le pont du monde, le cœur de l'univers ».



# La Cuisine Panaméenne

La cuisine panaméenne illustre la richesse de son histoire et de sa culture. Avec plus de 2 000 km (1 243 miles) de côtes, ce sont les poissons, les fruits de mer et les saveurs des Caraïbes qui prédominent dans un grand nombre de plats panaméens. Les influences espagnoles et européennes proviennent des premiers Espagnols qui ont débarqué sur la côte caraïbe. Peu après, les Africains qui ont été transportés à Panama ont adapté leurs recettes avec les aliments locaux. Au fil du temps, avec la construction du canal de Panama, les travailleurs venus d'Inde, de Chine et du Moyen-Orient ont également influencé la cuisine panaméenne.

Pour le petit-déjeuner, les plats traditionnels sont les hojaldras (pain frit), des tortillas frites avec des œufs, du fromage

et des haricots, ainsi que des empanadas. Pour les repas principaux, les mets locaux comprennent le sancocho (plat national de ragoût de poulet), le carimañola (yucca frit farci de viande hachée) et le lechona (cochon de lait). Pour le dessert, vous profiterez sans doute des fruits tropicaux ou des spécialités telles que la « sopa de borracha » (génoise à la vanille avec des raisins secs et de la liqueur), la masamorra (soupe à la semoule de maïs cuite avec du lait et du sucre) et des rosquietas (beignets panaméens).





Nous Nous  
Réjouissons À  
L'idée De Vous  
Retrouver À  
Panama.

## Secrétariat Du CCFH

Pour de plus amples informations ou pour toute question au sujet de la session prochaine du CCFH, veuillez contacter Barbara McNiff et Marie Maratos au Secrétariat du CCFH : [CCFH@OSEC.USDA.GOV](mailto:CCFH@OSEC.USDA.GOV).